

COVID-19 Vaccination Will Start

★Applicable Person: Above 16 years old on the day of vaccination
 The priority of the vaccination starting from April is as follows.
 First: People who work in the hospitals (Medical workers).
 Second: People above 65 years old.
 Third: People under 65 years old who outpatient or hospitalized by the designated illness.
 Fourth: People who work in facilities for the elderly.
 Fifth: People other than People other than the number 1 to 4.

★Charge: Free

★How to make a reservation

1. We will send a vaccination ticket to your house *Shipping dates may vary.
2. You can make a reservation by phone or internet. Reservations are a must.

★There are two ways of inoculation of individual and mass inoculation.
 The venue of inoculation is different between the ways.
 Individual inoculation: At the designated hospitals.
 Mass inoculation: At the Cultural Hall Aeru and Central Public Hall (planned)

★Please visit the Kikugawa City website for updated information. Information by other languages are also available.

☆You can consult in your languages when worried about Covid-19.
 Languages: Portuguese, Spanish, English, Tagalog, Vietnamese, and Chinese
 It's free of charge. You can call us 24 hours every day. ☎0120-997-479



For Inquiry Kenkozukuri-Ka, Seijin Hoken-Kakari (in Plaza Keyaki ☎37-1112)

You Can Call an Ambulance in Your Languages 🗣️

When you call 119 at your disaster places, the interpreter will talk with you.
 This service is available 24 hours every day.

Ready for Evacuation When an Earthquake Occurred?

The Nankai Trough Massive Earthquake (huge earthquake) may occur within the next 30 years.
 They say a maximum of 400 people will die, and 3,300 people will be injured in Kikugawa City.
 Be prepared to evacuate promptly at any time.

★Things to prepare: Foods, Water(for 7 days), Portable Toilet, Mobile Battery, Masks, Flash Light, etc.

For Inquiry Kiki Kanri-Ka (☎35-0923)

Follow the Traffic Rules

Spring traffic safety campaign period is from April 6 (Tue) to April 15 (Thu)

For Inquiry Chiiki Shien-Ka, Jichi Shinko-Kakari (☎35-0925)



April 2021 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges	
11 Apr.: Shimin-Ka, City Hall 25 Apr.: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm Provided Services 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate ※We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only by the registered person.	7, 14, 21, 28 of April Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm Available Facilities City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※You may not receive some services in the extended hours, and also we might ask you to visit on the other days.	National Health Insurance Tax Premium Long-term Care Insurance Premium Municipal House Rent Child Nursing Fee After School Children's Club Water Supply and Sewerage System Usage Fee in A Region	All Term 1st Term For Apr. For Apr. For Apr. For Feb. and Mar.

Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information. Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by phone (☎35-0925) and e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted. No charge.



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.
 No charge needed.
 Please consult about anything.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation places.



COVID-19のワクチンが始まります

- ★対象: ワクチンを打つ日に16歳以上の人
ワクチンを打つことができる順番が決まっています。4月から始まります。
- 1番: 病院で働いている人(医療従事者)
 - 2番: 65歳以上の人
 - 3番: 64歳以下の人で、指定の病気で病院に行っている人と入院している人
 - 4番: 高齢者施設で働いている人
 - 5番: 1~4番以外の人

- ★お金: 無料
- ★予約する方法
- ①家に接種券が届きます。※人によって届く時期が違います。
 - ②予約します。電話とインターネットで予約できます。※必ず予約してください。
- ★接種方法は2つあります。個別接種と集団接種です。接種方法によってワクチンを打つ場所が違います。
- 個別接種: 指定の病院でワクチンを打ちます。
- 集団接種: 文化会館アエルと中央公民館でワクチンを打ちます。(予定)

- ★新しい情報は市のHPを見てください。外国語でも見ることができます。
- ☆COVID-19について心配なことがある時は外国語で相談できます。
- 言葉: ポルトガル語、スペイン語、英語、タガログ語、ベトナム語、中国語など
- お金はかかりません。毎日24時間電話ができます。(☎0120-997-479)
- 問合せ 健康づくり課成人保健係(プラザけやき内 ☎37-1112)



外国語で救急車を呼ぶことができます

119番に通報するとき、災害場所で対応するときに通訳と電話で話すことができます。毎日24時間外国語で話すことができます。

地震が起きたとき、避難の準備をしていますか?

今後30年以内に南海トラフ巨大地震(とても大きな地震)が起きるかもしれません。菊川市では、最大で400人が死亡し、3,300人がけがをされると言われています。すぐに避難できるように、準備をしてください。

- ★準備するもの・食べ物や水(7日分)・携帯トイレ・モバイルバッテリー・マスク・懐中電灯など
- 問合せ 危機管理課(☎35-0923)

交通ルールを守ってください

4月6日(火)~15日(木)は春の交通安全運動期間です。

問合せ 地域支援課自治振興係(☎35-0925)



ねん がつしみんかれんだー 2021年4月市民カレンダー		のうぜい こうきょうりょうきん 納税と 公共料金	
しやくしょ にちようかいちようひ 市役所の 日曜開庁日	しやくしょ すいようびきょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい 国民健康保険税	ずいじき 随時
がつかつ 4月11日: 市役所本庁舎市民課 がつかつ 4月25日: 市役所小笠支所 おがさしみんか 小笠市民課	がつかつ 4月 7日、14日、21日、28日 じかん 時間: 午前8:15から午後7:00 たいしよしせつ 対象施設	かいごほけんりょう 介護保険料	だい き 第1期
じかん 時間: 午前8:15から12:15 とりあつかいぎょうむ 取扱業務	しやくしょほんちようしゃ おがさししよ ちゆうおうこうみんかん 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館	しえいじゆうたくしやうりょう 市営住宅使用料	がつぶん 4月分
1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行	すいどうりょうきん きゃくさませんたー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき しゃかいふくしきょうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)	ほいくりょう 保育料	がつぶん 4月分
※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	ぎょうむ とりあつかい で き ※業務により取扱い出来ないもの、 さいだらいちよう なが ばあい 再度来庁をお願いする場合もあります。	ほうかごじどうくらぶりやうりょう 放課後児童クラブ利用料	がつぶん 4月分
		じょうげすいどうりょうきん ちく 上下水道料金(A地区)	がつぶん 2・3月分

菊川市外国人相談窓口(時間: 午前8時15分~午後5時、場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ポルトガル語	○	○	○	○	○
すべいんご スペイン語	○	ごぜん おがさししよ 午前: 小笠支所 午後: きくる	○	ごぜん おがさししよ 午前: 小笠支所 午後: きくる	○
えいご 英語	ごぜん 午前		ごぜん 午前		ごぜん 午前
にほんご 日本語	○	○	○	○	○



映像通訳やポケットークを使って
お話を聞くこともできます。
なんでも相談してください。

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebookを見てください

- 言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容: COVID-19、菊川市のイベント、災害、

いろいろな相談窓口の紹介など

